

Меморандум о взаимопонимании

заклучен между

«Каспийским Университетом» (Адрес: ул. Сейфулина 521, 050000 Алматы, Республика Казахстан) в лице Ректора г-на Жолдасбека Нусенова, действующего на основании Устава, именуемая в дальнейшем отдельно «Стороной 1» и совместно «Стороны».

и

Университетом Карабюк
(Адрес: Республика Турция
78050, г. Карабюк, 100.Yıl, Baliklar Kayasi
Mevkii Demir Celik Kampusu, Тел: 444 0 478
Факс : 0 (370) 433 33 27 <http://karabuk.university/>

в лице Университет Карабюк, действующего на основании Устава, именуемого в дальнейшем «Университет Карабюк», (именуемые в дальнейшем «Сторонами», либо индивидуально «Стороной»).

Статья I.

«Сторона 1» и Университет Карабюк соглашаются установить и провести взаимосогласованные совместные и партнерские проекты, программы и/или мероприятия, которые будут способствовать улучшению и развитию каждой из сторон.

Статья II.

Обе Стороны примут во внимание возможность взаимодействия в следующих областях:

- Обмен студентами по программам бакалавриата, магистратуры, MBA, докторантуры MBA и PhD;
- Обмен профессорско-преподавательским составом для преподавания по программам бакалавриата, магистратуры, MBA, докторантуры MBA и PhD;
- Обмен профессорско-преподавательским составом для разработки совместных мероприятий, проведения совместных исследований и проектов;
- Создание совместных программ и программ двойного диплома на бакалавриате, магистратуре, докторантуре;
- Предоставление руководства над магистрантами и докторантами;
- Создание учебных туров, краткосрочных

Memorandum of Understanding

concluded by and between

Caspian University(Address: 521 Seifulin street, 050060, Almaty, Republic of Kazakhstan, represented by Nusenov, Acting Principal, acting under the Charter, here in after referred to as Almaty Caspian University

And

Karabuk University
Republic of Turkey, Karabuk, Baliklar
Kayasi Mevkii Demir Celik Kampusu Tel: 444 0
478 Faks: 0 (370) 433 33 27
<http://karabuk.university/>

represented by Karabuk University

here in after referred to as «Karabuk University», here in after referred to collectively as the “Parties” or individually as a “Party”.

Article I.

Caspian University and Karabuk University agree to establish and conduct mutually agreed cooperative and collaborative projects, programmes, and / or activities, which will enhance the programs of each.

Article II.

Both Parties will take in consideration the possibility of working together in:

- the exchange of students on bachelor, master, MBA, DBA and PhD levels;
- the exchange of academic personnel for teaching on bachelor, master, MBA, DBA and PhD levels;
- the exchange of academic personnel for developing joint activities, joint research and projects;
- establishing joint and double degree programmes on bachelor, master, doctoral levels;
- providing supervision for master and doctoral students;
- establishing study tours and modules for bachelor, master, MBA, DBA and PhD level students;
- establishing the closer academic links in the area of executive education,
- submitting all needed materials to the partner university to enhance the cooperation;

модулей для студентов бакалавриата, магистратуры, MBA, докторантуры DBA и PhD;

- Установления академических связей в области дополнительного образования;
- Предоставление всех необходимых материалов вузу партнеру для дальнейшего развития сотрудничества;
- Обмен материалами, информацией по академическим программам, а также сотрудничество между библиотеками.

Статья III.

Каждая из Сторон направит информационный пакет вузу партнеру с указанием специальных требований и возможностей, относящихся к другой стороне.

Статья IV.

Обе Стороны понимают, что все финансовые соглашения будут оговариваться, и будут зависеть от наличия ресурсов в каждом учебном заведении.

Статья V.

При обмене представителями, он или она должен/-на соблюдать законодательство принимающей стороны, а также нормы и правила принимающего учебного заведения.

Статья VI.

Обе Стороны соглашаются пересматривать сотрудничество каждые пять (5) лет, и при наличии необходимости доработки документа, вносить их в письменной форме с участием официальных представителей каждого учебного заведения.

Статья VII.

Данный Меморандум о взаимопонимании будет оставаться действительным до тех пор, пока одна из Сторон не сообщит другой Стороне о намерении приостановить сотрудничество как минимум за девяносто (90) дней до окончания учебного года.

Статья VIII.

«Каспийский Университет»	Другая сторона: Университет Карабюк
Контактное лицо: Нусенов Жолдасбек Муслимович	Контактное лицо: Рефик Полат
Адрес: ул. Сейфулина 521, 050000 Алматы, Республика Казахстан	Адрес: Республика Турция, 78050, г. Карабюк, 100.Yil, Baliklar Kayasi Mevkii Demir Celik Kampusu

- the exchange academic programme materials, information and cooperation between libraries.

Article III.

Each Party will send the up to date information package to the partner institution with the specific requirements and possibilities concerning the other.

Article IV.

Both Parties understand that all financial agreements will be negotiated upon, and will depend on the availability of funds at each institution.

Article V.

Upon representatives' exchange, he or she must abide by the laws of the host country and the rules and regulations of the host institution.

Article VI.

Both Parties agree to review the cooperation every five (5) years, and if modifications are necessary, place it in written agreement by the official representatives of each institution.

Article VII.

This Memorandum of Understanding will remain in effect until one of the Parties notifies the other of its wish to terminate the Memorandum of Understanding at least ninety (90) days before the end of the academic year.

Article VIII.

Caspian University	Partner University:
Contact person: Nussenov Zholdasbek Muslimovich	Contactperson: Rector Refic Polat
Address: 521 Seifulin str.,050000, Almaty, Republic of Kazakhstan	Address: Republic of Turkey, Karabuk, Baliklar Kayasi Mevkii Demir Celik Kampusu
Phone: +7 727 250 69 35	Phone: 444 0 478

Телефон: +7 727 250 69 35	Телефон: 444 0 478	Fax: +7 727 250 69 30	Fax: 0 (370) 433 33 27
Факс: +7 727 250 69 30	Факс: 0 (370) 433 33 27	E-mail: kou.kz@mail.ru	E-mail: http://karabuk.university/
E-mail: kou.kz@mail.ru	E-mail: http://karabuk.university/		

Статья IX.

Данный Меморандум о взаимопонимании вступает в силу с момента подписания официальных представителей Сторон.

Статья X.

В случае возникновения споров между Сторонами по пунктам, указанным в данном документе, они будут решаться сторонами посредством переговоров.

Настоящий документ составлен на английском и русском языках. В случае наличия расхождений в содержании между текстами на русском и английском языках, вариант на русском языке будет иметь приоритет.

Настоящий документ составлен в двух экземплярах. Оба экземпляра имеют равную юридическую силу.

Данный Договор о сотрудничестве подписывается в двух экземплярах, один из которых остается у каждой Стороны.

Стороны прочитали настоящий документ и подписывают его, как документ, отражающий их волю и намерения.

От лица:

«Каспийский Университет»

Ректор



Ж.М. Нусенов

Дата: _____ 2018 г.

От лица:

Университета Карабук

Ректор

_____ Рефик Полат

Дата: _____ 2018 г.

Article IX.

This Memorandum of Understanding shall take effect when signed by the official representatives of the Parties.

Article X.

Any disputes or discrepancies that may arise in connection with the application of the provisions of this Memorandum shall be settled by the Parties through mutual negotiations.

Present document has been concluded in English and Russian. In the event of discrepancies between the content of texts in Russian and English, the Russian version will take precedence.

Present document is concluded in two copies; both copies having equal legal force.

This Collaboration Agreement is signed in two original copies, one of which will be retained by each Party.

The Parties have read and interpreted the present document and sign it as one reflecting fully their will and intentions.

On behalf of:

Caspian University

Ректор



Zh. Nusenov

Дата: _____ 2018 г.

On behalf of:

Karabuk University

Ректор

_____ Refic Polat

Дата: 16 OCT 2018 2018 г.

Меморандум о взаимопонимании

заклучен между

«Каспийским Университетом» (Адрес: ул. Сейфулина 521, 050000 Алматы, Республика Казахстан) в лице Ректора г-на Жолдасбека Нусенова, действующего на основании Устава, именуемая в дальнейшем отдельно «Стороной 1» и совместно «Стороны».

и

Университетом Карабюк
(Адрес: Республика Турция
78050, г. Карабюк, 100.Yıl, Baliklar Kayasi
Mevkii Demir Celik Kampusu, Тел: 444 0 478
Факс : 0 (370) 433 33 27 <http://karabuk.university/>

в лице Университет Карабюк, действующего на основании Устава, именуемого в дальнейшем «Университет Карабюк», (именуемые в дальнейшем «Сторонами», либо индивидуально «Стороной»).

Статья I.

«Сторона 1» и Университет Карабюк соглашаются установить и провести взаимосогласованные совместные и партнерские проекты, программы и/или мероприятия, которые будут способствовать улучшению и развитию каждой из сторон.

Статья II.

Обе Стороны примут во внимание возможность взаимодействия в следующих областях:

- Обмен студентами по программам бакалавриата, магистратуры, MBA, докторантуры DBA и PhD;
- Обмен профессорско-преподавательским составом для преподавания по программам бакалавриата, магистратуры, MBA, докторантуры DBA и PhD;
- Обмен профессорско-преподавательским составом для разработки совместных мероприятий, проведения совместных исследований и проектов;
- Создание совместных программ и программ двойного диплома на бакалавриате, магистратуре, докторантуре;
- Предоставление руководства над магистрантами и докторантами;
- Создание учебных туров, краткосрочных

Memorandum of Understanding

concluded by and between

Caspian University(Address: 521 Seifulin street, 050060, Almaty, Republic of Kazakhstan, represented by Nusenov, Acting Principal, acting under the Charter, here in after referred to as Almaty Caspian University

And

Karabuk University
Republic of Turkey, Karabuk, Baliklar
Kayasi Mevkii Demir Celik Kampusu Tel: 444 0
478 Faks: 0 (370) 433 33 27
<http://karabuk.university/>
represented by Karabuk University

here in after referred to as «Karabuk University», here in after referred to collectively as the “Parties” or individually as a “Party”.

Article I.

Caspian University and Karabuk University agree to establish and conduct mutually agreed cooperative and collaborative projects, programmes, and / or activities, which will enhance the programs of each.

Article II.

Both Parties will take in consideration the possibility of working together in:

- the exchange of students on bachelor, master, MBA, DBA and PhD levels;
- the exchange of academic personnel for teaching on bachelor, master, MBA, DBA and PhD levels;
- the exchange of academic personnel for developing joint activities, joint research and projects;
- establishing joint and double degree programmes on bachelor, master, doctoral levels;
- providing supervision for master and doctoral students;
- establishing study tours and modules for bachelor, master, MBA, DBA and PhD level students;
- establishing the closer academic links in the area of executive education,
- submitting all needed materials to the partner university to enhance the cooperation;

Handwritten mark

модулей для студентов бакалавриата, магистратуры, MBA, докторантуры DBA и PhD;

- Установления академических связей в области дополнительного образования;
- Предоставление всех необходимых материалов вузу партнеру для дальнейшего развития сотрудничества;
- Обмен материалами, информацией по академическим программам, а также сотрудничество между библиотеками.

Статья III.

Каждая из Сторон направит информационный пакет вузу партнеру с указанием специальных требований и возможностей, относящихся к другой стороне.

Статья IV.

Обе Стороны понимают, что все финансовые соглашения будут оговариваться, и будут зависеть от наличия ресурсов в каждом учебном заведении.

Статья V.

При обмене представителями, он или она должен/-на соблюдать законодательство принимающей стороны, а также нормы и правила принимающего учебного заведения.

Статья VI.

Обе Стороны соглашаются пересматривать сотрудничество каждые пять (5) лет, и при наличии необходимости доработки документа, вносить их в письменной форме с участием официальных представителей каждого учебного заведения.

Статья VII.

Данный Меморандум о взаимопонимании будет оставаться действительным до тех пор, пока одна из Сторон не сообщит другой Стороне о намерении приостановить сотрудничество как минимум за девяносто (90) дней до окончания учебного года.

Статья VIII.

«Каспийский Университет»	Другая сторона: Университет Карабюк
Контактное лицо: Нусенов Жолдасбек Муслимович	Контактное лицо: Рефик Полат
Адрес: ул. Сейфулина 521, 050000 Алматы, Республика Казахстан	Адрес: Республика Турция, 78050, г. Карабюк, 100.Yıl, Baliklar Kayasi Mevkii Demir Celik Kampusu

- the exchange academic programme materials, information and cooperation between libraries.

Article III.

Each Party will send the up to date information package to the partner institution with the specific requirements and possibilities concerning the other.

Article IV.

Both Parties understand that all financial agreements will be negotiated upon, and will depend on the availability of funds at each institution.

Article V.

Upon representatives' exchange, he or she must abide by the laws of the host country and the rules and regulations of the host institution.

Article VI.

Both Parties agree to review the cooperation every five (5) years, and if modifications are necessary, place it in written agreement by the official representatives of each institution.

Article VII.

This Memorandum of Understanding will remain in effect until one of the Parties notifies the other of its wish to terminate the Memorandum of Understanding at least ninety (90) days before the end of the academic year.

Article VIII.

Caspian University	Partner University:
Contact person: Nussenov Zholdasbek Muslimovich	Contact person: Rector Refic Polat
Address: 521 Seifulin str., 050000, Almaty, Republic of Kazakhstan	Address: Republic of Turkey, Karabuk, Baliklar Kayasi Mevkii Demir Celik Kampusu
Phone: +7 727 250 69 35	Phone: 444 0 478

Телефон: +7 727 250 69 35	Телефон: 444 0 478	Fax: +7 727 250 69 30	Fax: 0 (370) 433 33 27
Факс: +7 727 250 69 30	Факс: 0 (370) 433 33 27	E-mail: kou.kz@mail.ru	E-mail: http://karabuk.university/
E-mail: kou.kz@mail.ru	E-mail: http://karabuk.university/		

Статья IX.

Данный Меморандум о взаимопонимании вступает в силу с момента подписания официальных представителей Сторон.

Статья X.

В случае возникновения споров между Сторонами по пунктам, указанным в данном документе, они будут решаться сторонами посредством переговоров.

Настоящий документ составлен на английском и русском языках. В случае наличия расхождений в содержании между текстами на русском и английском языках, вариант на русском языке будет иметь приоритет.

Настоящий документ составлен в двух экземплярах. Оба экземпляра имеют равную юридическую силу.

Данный Договор о сотрудничестве подписывается в двух экземплярах, один из которых остается у каждой Стороны.

Стороны прочитали настоящий документ и подписывают его, как документ, отражающий их волю и намерения.

От лица:

«Каспийский Университет»

Ректор

Ж.М. Нусенов

Дата: _____ 2018 г.

От лица:

Университета Карабюк

Ректор

Рефик Полат

Дата: _____ 2018 г.

Article IX.

This Memorandum of Understanding shall take effect when signed by the official representatives of the Parties.

Article X.

Any disputes or discrepancies that may arise in connection with the application of the provisions of this Memorandum shall be settled by the Parties through mutual negotiations.

Present document has been concluded in English and Russian. In the event of discrepancies between the content of texts in Russian and English, the Russian version will take precedence.

Present document is concluded in two copies; both copies having equal legal force.

This Collaboration Agreement is signed in two original copies, one of which will be retained by each Party.

The Parties have read and interpreted the present document and sign it as one reflecting fully their will and intentions.

On behalf of:

Caspian University

Rector

Zh. Nusenov

Date: _____ 2018 y.

On behalf of:

Karabuk University

Rector

Refic Polat

Date: 16 OCT 2018 2018 y.

Меморандум о взаимопонимании

заклучен между

«Каспийским Университетом» (Адрес: ул. Сейфулина 521, 050000 Алматы, Республика Казахстан) в лице Ректора г-на Жолдасбека Нусенова, действующего на основании Устава, именуемая в дальнейшем отдельно «Стороной 1» и совместно «Стороны».

и

Университетом Карабюк
(Адрес: Республика Турция
78050, г. Карабюк, 100.Yıl, Baliklar Kayasi
Mevkii Demir Celik Kampusu, Тел: 444 0 478
Факс : 0 (370) 433 33 27 <http://karabuk.university/>

в лице Университет Карабюк, действующего на основании Устава, именуемого в дальнейшем «Университет Карабюк», (именуемые в дальнейшем «Сторонами», либо индивидуально «Стороной»).

Статья I.

«Сторона 1» и Университет Карабюк соглашаются установить и провести взаимосогласованные совместные и партнерские проекты, программы и/или мероприятия, которые будут способствовать улучшению и развитию каждой из сторон.

Статья II.

Обе Стороны примут во внимание возможность взаимодействия в следующих областях:

- Обмен студентами по программам бакалавриата, магистратуры, MBA, докторантуры DBA и PhD;
- Обмен профессорско-преподавательским составом для преподавания по программам бакалавриата, магистратуры, MBA, докторантуры DBA и PhD;
- Обмен профессорско-преподавательским составом для разработки совместных мероприятий, проведения совместных исследований и проектов;
- Создание совместных программ и программ двойного диплома на бакалавриате, магистратуре, докторантуре;
- Предоставление руководства над магистрантами и докторантами;
- Создание учебных туров, краткосрочных

Memorandum of Understanding

concluded by and between

Caspian University (Address: 521 Seifulin street, 050060, Almaty, Republic of Kazakhstan, represented by Nusenov, Acting Principal, acting under the Charter, here in after referred to as Almaty Caspian University

And

Karabuk University
Republic of Turkey, Karabuk, Baliklar
Kayasi Mevkii Demir Celik Kampusu Tel: 444 0
478 Faks: 0 (370) 433 33 27
<http://karabuk.university/>

represented by Karabuk University

here in after referred to as «Karabuk University», here in after referred to collectively as the “Parties” or individually as a “Party”.

Article I.

Caspian University and Karabuk University agree to establish and conduct mutually agreed cooperative and collaborative projects, programmes, and / or activities, which will enhance the programs of each.

Article II.

Both Parties will take in consideration the possibility of working together in:

- the exchange of students on bachelor, master, MBA, DBA and PhD levels;
- the exchange of academic personnel for teaching on bachelor, master, MBA, DBA and PhD levels;
- the exchange of academic personnel for developing joint activities, joint research and projects;
- establishing joint and double degree programmes on bachelor, master, doctoral levels;
- providing supervision for master and doctoral students;
- establishing study tours and modules for bachelor, master, MBA, DBA and PhD level students;
- establishing the closer academic links in the area of executive education,
- submitting all needed materials to the partner university to enhance the cooperation;

модулей для студентов бакалавриата, магистратуры, MBA, докторантуры DBA и PhD;

- Установления академических связей в области дополнительного образования;
- Предоставление всех необходимых материалов вузу партнеру для дальнейшего развития сотрудничества;
- Обмен материалами, информацией по академическим программам, а также сотрудничество между библиотеками.

Статья III.

Каждая из Сторон направит информационный пакет вузу партнеру с указанием специальных требований и возможностей, относящихся к другой стороне.

Статья IV.

Обе Стороны понимают, что все финансовые соглашения будут оговариваться, и будут зависеть от наличия ресурсов в каждом учебном заведении.

Статья V.

При обмене представителями, он или она должен/-на соблюдать законодательство принимающей стороны, а также нормы и правила принимающего учебного заведения.

Статья VI.

Обе Стороны соглашаются пересматривать сотрудничество каждые пять (5) лет, и при наличии необходимости доработки документа, вносить их в письменной форме с участием официальных представителей каждого учебного заведения.

Статья VII.

Данный Меморандум о взаимопонимании будет оставаться действительным до тех пор, пока одна из Сторон не сообщит другой Стороне о намерении приостановить сотрудничество как минимум за девяносто (90) дней до окончания учебного года.

Статья VIII.

«Каспийский Университет»	Другая сторона: Университет Карабюк
Контактное лицо: Нусенов Жолдасбек Муслимович	Контактное лицо: Рефик Полат
Адрес: ул. Сейфулина 521, 050000 Алматы, Республика Казахстан	Адрес: Республика Турция, 78050, г. Карабюк, 100.Yil, Baliklar Kayasi Mevkii Demir Celik Kampusu

- the exchange academic programme materials, information and cooperation between libraries.

Article III.

Each Party will send the up to date information package to the partner institution with the specific requirements and possibilities concerning the other.

Article IV.

Both Parties understand that all financial agreements will be negotiated upon, and will depend on the availability of funds at each institution.

Article V.

Upon representatives' exchange, he or she must abide by the laws of the host country and the rules and regulations of the host institution.

Article VI.

Both Parties agree to review the cooperation every five (5) years, and if modifications are necessary, place it in written agreement by the official representatives of each institution.

Article VII.

This Memorandum of Understanding will remain in effect until one of the Parties notifies the other of its wish to terminate the Memorandum of Understanding at least ninety (90) days before the end of the academic year.

Article VIII.

Caspian University	Partner University:
Contact person: Nussenov Zholdasbek Muslimovich	Contactperson: Rector Refic Polat
Address: 521 Seifulin str.,050000, Almaty, Republic of Kazakhstan	Address: Republic of Turkey, Karabuk, Baliklar Kayasi Mevkii Demir Celik Kampusu
Phone: +7 727 250 69 35	Phone: 444 0 478

Телефон: +7 727 250 69 35	Телефон: 444 0 478	Fax: +7 727 250 69 30	Fax: 0 (370) 433 33 27
Факс: +7 727 250 69 30	Факс: 0 (370) 433 33 27	E-mail: kou.kz@mail.ru	E-mail: <a href="http://karabuk.universit
y/">http://karabuk.universit y/
E-mail: kou.kz@mail.ru	E-mail: http://karabuk.university/		

Статья IX.

Данный Меморандум о взаимопонимании вступает в силу с момента подписания официальных представителей Сторон.

Статья X.

В случае возникновения споров между Сторонами по пунктам, указанным в данном документе, они будут решаться сторонами посредством переговоров.

Настоящий документ составлен на английском и русском языках. В случае наличия расхождений в содержании между текстами на русском и английском языках, вариант на русском языке будет иметь приоритет.

Настоящий документ составлен в двух экземплярах. Оба экземпляра имеют равную юридическую силу.

Данный Договор о сотрудничестве подписывается в двух экземплярах, один из которых остается у каждой Стороны.

Стороны прочитали настоящий документ и подписывают его, как документ, отражающий их волю и намерения.

От лица:

«Каспийский Университет»

Ректор



Ж.М. Нусенов

Дата: _____ 2018 г.

От лица:

Университета Карабюк

Ректор

_____ Рефик Полат

Дата: _____ 2018 г.

Article IX.

This Memorandum of Understanding shall take effect when signed by the official representatives of the Parties.

Article X.

Any disputes or discrepancies that may arise in connection with the application of the provisions of this Memorandum shall be settled by the Parties through mutual negotiations.

Present document has been concluded in English and Russian. In the event of discrepancies between the content of texts in Russian and English, the Russian version will take precedence.

Present document is concluded in two copies; both copies having equal legal force.

This Collaboration Agreement is signed in two original copies, one of which will be retained by each Party.

The Parties have read and interpreted the present document and sign it as one reflecting fully their will and intentions.

On behalf of:

Caspian University

Ректор




Ж.М. Нусенов

Дата: _____ 2018 y.

On behalf of:

Karabuk University

Ректор



Refic Polat

Дата: _____ 2018 y.